

Договор авторского заказа

Никосия, Кипр

Дата публикации: «18»
ноября 2021 года

Agreement of the Author's order

Nicosia, Cyprus

Date of publication:
November 18, 2021

A. Стороны

LANGROOM LTD., компания созданная и действующая по законодательству Республики Кипр, именуемая в дальнейшем "**Заказчик**", в лице директора Дмитрия Кочнева, действующего на основании Устава, с одной стороны, и **Автор**, под которым понимается дееспособное физическое лицо, принявшее условия настоящего Договора.

Б. Оферта

Договор является предложением (офертой) Заказчика Автору заключить Соглашение на нижеуказанных условиях. Оферта считается направленной с момента ее публикации по адресу: <https://legal.skyeng.ru>

В. Акцепт

Акцептом Оферты считается проведение Автором первого вебинара на Веб-сайте Заказчика на условиях, заранее согласованных Сторонами в ходе переписки по электронной почте.

В.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В СЛУЧАЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЛИЦОМ ДЕЙСТВИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА АКЦЕПТ ОФЕРТЫ, ЛИЦО ПРИНИМАЕТ ИЗЛОЖЕННЫЕ НИЖЕ УСЛОВИЯ И СТАНОВИТСЯ АВТОРОМ. В СВЯЗИ С ВЫШЕИЗЛОЖЕННЫМ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ТЕКСТ ОФЕРТЫ И, ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С КАКИМ-ЛИБО ПУНКТОМ, НЕ ПРЕДПРИНИМАЙТЕ КАКИХ-ЛИБО ДЕЙСТВИЙ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ АКЦЕПТА, УСЛОВИЯ КОТОРОГО ИЗЛОЖЕНЫ В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ.

Г. Определения

Г.1. Произведение – результат интеллектуальной деятельности, подробная спецификация которого содержится в Заказе к настоящему Договору.

Г.2. Заказ – документ, являющийся приложением к настоящему Договору, форма которого утверждена Заказчиком в Приложении 1 к настоящему Договору, в котором представлено описание произведения, согласован период его создания и передачи Заказчику, а также определен размер вознаграждения Автора за создание Произведения и отчуждение исключительного права.

Г.3. Веб-сайт Заказчика: www.skyeng.ru.

Г.4. Вебинар - Онлайн-трансляция, проводимая Автором в соответствии с Заказом при помощи технических средств Заказчика и на Веб-сайте Заказчика, в процессе которой создается Произведение.

Г.5. Личный кабинет – аккаунт Автора на Веб-сайте Заказчика.

1. Предмет Договора

A. Parties

LANGROOM LTD., the company established and operating under the laws of Cyprus, hereinafter referred to as "**Customer**", represented by Director Dmitrii Kochnev, acting based on the Articles of Association, on the one hand, and, and the **Author**, who is understood to be a legally capable individual who accepted the terms of this Agreement.

B. Offer

The Agreement is a proposal (offer) of the Customer to the Author to enter into the Agreement on the following terms and conditions. The offer is considered to be sent from the moment of its publication at the following address: <https://legal.skyeng.ru>

C. Acceptance

The acceptance of the Offer is considered to be the holding by the Author of the first webinar on the Customer's Website on the terms agreed in advance by the Parties during the correspondence by e-mail.

C.1. WARNING

IF A PERSON PERFORMS ACTIONS AIMED AT ACCEPTING THE OFFER, THE PERSON ACCEPTS THE CONDITIONS SET OUT BELOW AND BECOMES THE AUTHOR. IN CONNECTION WITH THE STATED ABOVE, PLEASE CAREFULLY READ THE TEXT OF THE OFFER AND, IF YOU DO NOT AGREE WITH ANY OF THE TERMS, PLEASE DO NOT TAKE ANY ACTIONS NECESSARY FOR ACCEPTANCE, THE TERMS OF WHICH ARE SPECIFIED IN THE AGREEMENT.

D. Definitions

D.1. The Work is the result of intellectual activity, the detailed specification of which is contained in the Order to this Agreement.

D.2. Order is a document attached to this Agreement, the form of which is set by the Customer in Annex 1 to this Agreement, which provides a description of the work, the period of its creation and transfer to the Customer. The order determines the amount of remuneration of the Author for the creation of the Work and the specifies the issues of alienation of the exclusive right.

D.3. The Customer's Website: www.skyeng.ru

D.4. Webinar - an online broadcast conducted by the Author in accordance with the Order using the technical means of the Customer and on the Customer's Website, during which the Work is created

D.5. Personal account – the Author's account on the Customer's Website

1. Subject of the Agreement

- 1.1. Автор обязуется по заказу Заказчика за вознаграждение создать Произведение.
- 1.2. Вопросы отчуждения исключительного права на созданное Произведение регулируются Заказом к настоящему Договору.
- 1.3. Возможность использования Произведения или его фрагментов Заказчиком в рекламе определяется Заказом к настоящему Договору.
- 1.4. Произведение транслируется на Веб-сайте Заказчика в сроки, установленные Заказом к настоящему Договору. Возможность сохранения видеозаписи Произведения на Веб-сайте Заказчика после трансляции определяется Заказом к настоящему Договору.
- 1.5. Для возникновения, осуществления и защиты авторских прав не требуется регистрация Произведения или соблюдение каких-либо иных формальностей.
- 1.6. В случае если Заказом к настоящему Договору предусмотрено отчуждение исключительного права на Произведение Заказчику, отчуждение исключительного права на Произведение от Автора к Заказчику происходит в момент завершения создания Произведения (завершения трансляции на Веб-сайте Заказчика).
- 1.7. Автор не состоит в трудовых отношениях с Заказчиком.
- 1.8. В случае если первый Вебинар проведен Автором до момента направления Заказчику надлежащим образом оформленного Заказа, к отношениям сторон по оплате и иным вопросам, которые в соответствии с положениями настоящего Договора подлежат урегулированию в Заказе, применяются положения соответствующего Заказа.

2. Права и обязанности Сторон

- 2.1. Автор обязуется лично создать Произведение и, в зависимости от того, что предусмотрено в Заказе, произвести отчуждение исключительного права на произведение(я) Заказчику или предоставить лицензию на использование Произведения в соответствии с условиями настоящего Договора.
- 2.2. Автор и Заказчик могут осуществлять предварительное взаимодействие по вопросам создания Произведения, сценария к нему, смыслового и идейного наполнения.
- 2.3. Автор предоставляет Заказчику свое изображение. Предоставляя Заказчику собственные фото и/или видеоизображения, Автор дает согласие на обнародование и использование Заказчиком предоставленных фото и/или видеоизображений в информационных и маркетинговых целях Заказчика путем их размещения на сайте, иных интернет-ресурсах (включая, но не ограничиваясь телеграм-каналы, группы в WhatsApp), а также в рекламных материалах. Согласие предоставляется на срок 5 (пять) лет. Согласие может быть отозвано на основании заявления Автора, составленного в произвольной форме, которое направляется Автором на электронный адрес Заказчика, указанный в Заказе на создание произведения.

3. Вознаграждение Автора и порядок расчетов

- 3.1. Размер вознаграждения за отчуждение исключительного права на конкретное Произведение Заказчику или за использование такого Произведения, в зависимости от того, что предусмотрено в Заказе к настоящему Договору, определяется Сторонами в Заказе по настоящему Договору. При этом размер авторского

- 1.1. The Author undertakes to create a Work at the request of the Customer for a remuneration.
- 1.2. The issues of alienation of the exclusive right to the created Work are regulated by the Order to this Agreement.
- 1.3. The possibility of using the Work or its fragments by the Customer in advertising is determined in the Order to this Agreement.
- 1.4. The Work is broadcast on the Customer's Website within the time limits set by the Order to this Agreement. The possibility of saving a video recording of the Work on the Customer's site after the broadcast is determined in the Order to this Agreement.
- 1.5. Registration of the Work or compliance with any other formalities is not required for the creation, implementation, and protection of copyright.
- 1.6. If the Order to this Agreement provides for the alienation of the exclusive right to the Work to the Customer, the exclusive right to the Work passes from the Author to the Customer at the time of completion of the creation of the Work (completion of the broadcast on the Customer's Website).
- 1.7. The Author does not have an employment relationship with the Customer.
- 1.8. If the first Webinar was held by the Author before the duly executed Order was sent to the Customer, the provisions of the relevant Order shall apply to the relations of the parties on payment and other issues that, in accordance with the provisions of this Agreement, are subject to settlement in the Order.

2. Rights and obligations of the Parties

- 2.1. The Author undertakes to personally create the Work and, depending on what is provided in the Order, alienate the exclusive right to the work(s) to the Customer or grant a license to use the Work in accordance with the terms of this Agreement.
- 2.2. The Author and the Customer can carry out preliminary interaction on the creation of the Work, the script for it, semantic and ideological content.
- 2.3. The Author provides the Customer with their image. By providing the Customer with their own photos and / or video images, the Author consents to the publication and use by the Customer of the provided photos and / or video images for the information and marketing purposes of the Customer by posting them on the Website, other Internet resources (including, but not limited to Telegram channels, WhatsApp groups, etc.), as well as in advertising materials. The consent is granted for a period of 5 (five) years. The consent may be withdrawn based on the Author's application, drawn up in any form, which is sent by the Author to the Customer's email address specified in the Order for the creation of the Work.

3. Author's remuneration and payment procedure

- 3.1. The amount of remuneration for the alienation of the exclusive right to a specific Work to the Customer or for the use of such a Work, depending on what is provided for in the Order to this Agreement, is determined by the Parties in the Order under this Agreement. At the same time, the amount of the Author's remuneration is 10% of the amount of

вознаграждения составляет 10% от выплачиваемой суммы вознаграждения.

3.2. Вознаграждение выплачивается не позднее 15 числа календарного месяца, следующего за месяцем проведения Вебинара.

3.3. Оплата производится путем перечисления на счет, указанный автором в Личном кабинете на Веб-сайте Заказчика. Оплата может производиться в рублях, а также в евро и долларах США, либо путем перевода на аккаунт Автора в электронной платежной системе «PayPal», указанный в Личном кабинете на Веб-сайте Заказчика.

3.4. Оплата производится за количество фактически созданных Автором произведений, учет которых ведется в Личном кабинете на сайте Заказчика или другим согласованным Сторонами способом.

4. Интеллектуальная собственность

4.1. В случае если Заказом к настоящему Договору предусмотрено отчуждение исключительного права на Произведение Заказчику:

4.1.1. Автор передает Заказчику исключительное право в полном объеме на Произведение в целом, а также на все результаты интеллектуальной деятельности, вошедшие в Произведение составными частями.

4.1.2. Заказчик вправе использовать Произведение любым способом и в любой форме, без ограничений территории распространения. Также Автор соглашается, что Произведение может использоваться без упоминания имени Автора и ссылки на него.

4.1.3. Автор предоставляет Заказчику право на внесение в Произведение в целом, а также во все результаты интеллектуальной деятельности, вошедшие в Произведение составными частями, изменений, сокращений и дополнений, снабжение иллюстрациями, предисловием, послесловием, комментариями или какими бы то ни было пояснениями.

4.2. В случае если Заказом к настоящему Договору не предусмотрено отчуждение исключительного права на созданное в рамках настоящего Договора Произведение, Заказчику предоставляется простая (неисключительная) лицензия на использование Произведения на территории всего мира, предусматривающая возможность сохранения Произведения на веб-сайте Заказчика с целью предоставления пользователям веб-сайта Заказчика доступа к просмотру Произведения. Срок предоставляемой лицензии в таком случае составляет 10 лет. Размер лицензионного вознаграждения включен в размер вознаграждения Автора, определенный в Заказе.

4.3. Автор гарантирует, что Произведение, созданное в рамках настоящего Договора, не нарушает применимое законодательство, свободно от прав и любых притязаний третьих лиц. В случае возникновения таких притязаний Автор самостоятельно выполнит урегулирование спорных вопросов и будет нести ответственность перед этими третьими лицами и (-или) уполномоченными органами государственной власти, а также компенсирует Заказчику убытки, возникшие в связи с такими притязаниями.

4.4. Автор гарантирует, что он ознакомился с Требованиями к созданию произведений в проекте Skyeng Life, принятыми Заказчиком, расположенными по ссылке: <https://legal.skyeng.eu/?categoryId=3&documentId=714>, и обязуется их соблюдать. Нарушение

remuneration

paid.

3.2. Remuneration is paid no later than the 15th day of the calendar month following the month of the Webinar was held.

3.3. Payment is made by transfer to the account specified by the author in the Personal Account on the Customer's Website. Payment can be made in rubles, as well as in euros and US dollars, or by transfer to the Author's account in the PayPal electronic payment system specified in the Personal Account on the Customer's Website.

3.4. Payment is made for the number of works created by the Author, which are recorded in the Personal Account on the Customer's Website or in another way agreed by the Parties.

4. Intellectual Property

4.1. If the Order to this Agreement provides for the alienation of the exclusive right to the Work to the Customer:

4.1.1. The Author transfers to the Customer the exclusive right in full to the Work as a whole, as well as to all the results of intellectual activity included in the Work in its component parts.

4.1.2. The Customer has the right to use the Work in any way and in any form, without restrictions on the territory of distribution. The Author also agrees that the Work can be used without mentioning the Author's name and reference to them.

4.1.3. The Author grants the Customer the right to make changes, abbreviations and additions to the Work as a whole, as well as to all the results of intellectual activity included in the Work in its component parts, to supply illustrations, a preface, an afterword, comments or any explanations.

4.2. If the Order to this Agreement does not provide for the alienation of the exclusive right to a Work created under this Agreement, the Customer is granted a simple (non-exclusive) license to use the Work throughout the world, providing for the possibility of saving the Work on the Customer's website in order to provide users of the Customer's website with access to view the Work. The term of the license granted in this case is 10 years. The amount of the license fee is included in the amount of the Author's remuneration specified in the Order.

4.3. The Author guarantees that the Work created under this Agreement does not violate applicable law and is free from the rights and any claims of third parties. In the event of such claims, the Author shall independently settle the disputed issues and will be liable to these third parties, as well as compensate the Customer for losses incurred in connection with such claims.

4.4. The Author guarantees that they have read Requirements for the creation of works in the Skyeng Life project adopted by the Customer, available at the link <https://legal.skyeng.eu/?categoryId=3&documentId=714>, will comply with them.

Требований является существенным нарушением Договора и влечет возникновение у Заказчика права расторгнуть Договор в одностороннем порядке.

4.5. Принимая условия Договора, Автор соглашается, что права на Веб-сайт и/или платформу, в том числе, права на любые входящие в их состав результаты интеллектуальной деятельности, включая программный код, размещенные на Веб-сайте произведения дизайна, тексты, средства индивидуализации (фирменное наименование, товарные знаки, знаки обслуживания, коммерческие обозначения) принадлежат соответствующим правообладателям. Предоставление Автору доступа к Веб-сайту и/или платформе осуществляется исключительно в целях надлежащего оказания услуг по Договору и не предусматривает передачу каких-либо прав на Веб-сайт и/или платформу и/или их компоненты. Доступ прекращается (ограничивается) на условиях настоящего Договора.

5. Ответственность Сторон

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с правом Кипра.

5.2. Если Автор в силу каких-либо причин не имеет возможности провести Вебинар в согласованные с Заказчиком сроки, он обязан оповестить Заказчика не позднее чем за 4 часа до начала Вебинара по адресу электронной почты: life@skyeng.ru. Если Автор не оповещает Заказчика о невозможности провести Вебинар, следующий Вебинар оплачивается Заказчиком в размере 50% от суммы вознаграждения Автора, согласованной Сторонами.

5.3. В случае опоздания Автора к запланированному времени начала Вебинара более чем на 5 минут, он обязан провести Вебинар в ранее запланированном объеме. Содержание Вебинара и его длительность не сокращаются на время опоздания Автора. При этом Вебинар, на который Автор опоздал, оплачивается в размере 90% от ранее согласованной суммы вознаграждения Автора.

5.4. Автор обязуется компенсировать Заказчику ущерб, который может возникнуть в случае предъявления третьими лицами претензий, связанных с нарушением Автором п. 6.7. Договора.

5.5. Автор самостоятельно и за свой счет уплачивает любые налоги, сборы и прочие обязательные платежи, предусмотренные законодательством страны его пребывания/проживания.

5.6. Заказчик вправе запрашивать у Автора сведения и документы, позволяющие правильно определить налоговый статус Автора, в соответствии с налоговым законодательством государства на территории которого Стороны осуществляют свою деятельность. Автор обязуется предоставить Заказчику запрашиваемые документы, подтверждающие изменение его налогового статуса, которые могут быть предоставлены Автором в виде скан-копий по адресу электронной почты Заказчика и/или в виде заверенных копий или оригиналов путем направления по почтовому адресу Заказчика. Автор гарантирует, что предоставляемые Заказчику копии документов тождественны с оригиналами таких документов, а информация, содержащаяся в них актуальна на дату предоставления копий таких документов Заказчику. При этом Автор обязуется по первому требованию Заказчика предоставить надлежащим образом заверенные копии документов, которые ранее были предоставлены в виде скан-копий. Автор несет ответственность за достоверность сведений, предоставляемых Заказчику.

Any case of violation of the Requirements is a material violation of the Agreement and entails the Customer's right to terminate the Agreement unilaterally.

4.5. By accepting the terms of the Agreement, the Author agrees that the rights to the Website and/or the platform, including the rights to any intellectual property results included in them, including program code, design works posted on the site, texts, means of individualization (brand name, trademarks, service marks, commercial designations) belong to the relevant copyright holders. Providing the Author with access to the site and/or platform is carried out solely for the purpose of proper fulfillment of obligations under the Agreement and does not provide for the transfer of any rights to the site and/or platform and/or their components. Access is terminated (restricted) under the terms of this Agreement.

5. Liability of the Parties

5.1. The Parties are liable for non-performance or improper performance of their obligations under this Agreement in accordance with the law of Cyprus.

5.2. If the Author, for any reason, is unable to conduct the Webinar within the time agreed with the Customer, they are obliged to notify the Customer no later than 4 hours before the start of the Webinar via e-mail: life@skyeng.ru. If the Author does not notify the Customer about the impossibility of holding a Webinar, the next Webinar is paid by the Customer in the amount of 50% of the Author's remuneration agreed by the Parties.

5.3. If the Author is more than 5 minutes late for the scheduled start time of the Webinar, they are obliged to conduct the Webinar in the pre-planned volume. The content of the Webinar and its duration are not reduced for the time of the Author's delay. At the same time, the Webinar for which the Author was late is paid in the amount of 90% of the previously agreed amount of the Author's remuneration.

5.4. The Author undertakes to compensate the Customer for the damage that may arise in the event of claims by third parties related to the Author's violation of clause 6.7. of the Agreement.

5.5. The Author independently pays any taxes, fees and other mandatory payments provided for by the legislation of the country of their stay/residence.

5.6. The Customer has the right to request from the Author information and documents that allow to correctly determine the tax status of the Author, in accordance with the tax legislation of the state on the territory of which the Parties carry out their activities. The Author undertakes to provide the Customer with the requested documents confirming the change in their tax status, which can be provided by the Author in the form of scanned copies to the Customer's email address and/or in the form of certified copies or originals by sending to the Customer's postal address. The author guarantees that the copies of documents provided to the Customer are identical with the originals of such documents, and the information contained in them is current as of the date of providing copies of such documents to the Customer. At the same time, the Author undertakes, at the first request of the Customer, to provide duly certified copies of documents that were previously provided in the form of scanned copies. The author is responsible for the accuracy of the information provided to the Customer.

5.7. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы. Под обстоятельствами непреодолимой силы понимаются обстоятельства, возникшие после заключения настоящего Договора в результате событий чрезвычайного характера, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

5.8. К обстоятельствам чрезвычайного характера относятся: наводнение, пожар, землетрясение или иные природные явления, а также войны, военные действия, акты или действия государственных органов и любые другие обстоятельства вне разумного контроля Сторон.

6. Обеспечение конфиденциальности и защита персональных данных

6.1. Заказчик гарантирует сохранение конфиденциальности в отношении содержания Заказа. Заказчик принимает все необходимые меры для того, чтобы предотвратить разглашение конфиденциальной информации.

6.2. Обязательства по сохранению конфиденциальности лежат также на Авторе.

6.3. Стороны также несут ответственность за нарушение конфиденциальности физическими и юридическими лицами, правовые отношения с которыми уже прекращены.

6.4. В случае разглашения Заказчиком сведений, содержащихся в Заказе, он возмещает Автору понесенные в связи с этим прямые убытки. Такую же ответственность несет Автор.

6.5. Обязательства по сохранению конфиденциальности сохраняют свою силу и после истечения срока действия настоящего Договора или его досрочного расторжения в течение последующих 5 (пяти) лет.

6.6. Автор гарантирует, что он ознакомился с Политикой конфиденциальности, действующей в Agaton Limited, расположенной по ссылке: <https://legal.skyeng.ru/?categoryId=2&documentId=612>, и принимает ее условия.

6.7. Автор гарантирует, что в случае использования персональных данных третьих лиц и (или) фото и видеоизображений при создании Произведения им были получены надлежащим образом оформленные согласия на обработку персональных данных от третьих лиц и (или) согласия на использование изображений.

7. Защита предоставляемых прав на Произведение

7.1. Автор гарантирует, что в настоящее время не существует каких-либо обстоятельств, тем или иным образом препятствующих правомерному использованию Заказчиком произведения. Автор, в частности, гарантирует:

- действительность предоставляемых Заказчику прав;
- что Автор является правообладателем в отношении Произведения и его элементов, и гарантирует, что владеет всем правами в полном объеме, достаточном для заключения и исполнения настоящего Договора;
- отсутствие нарушений прав третьих лиц, которые могут каким-либо образом ограничить Заказчика в его правах в отношении Произведения;

5.7. The Parties are released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement if this non-fulfillment was the result of force majeure circumstances. Force majeure circumstances are understood as circumstances that arose after the conclusion of this Agreement because of extraordinary events that the Parties could neither foresee nor prevent by reasonable measures.

5.8. Circumstances of an extraordinary nature include flood, fire, earthquake, or other natural phenomena, as well as wars, military actions, acts or actions of state bodies and any other circumstances beyond the reasonable control of the

6. Confidentiality and personal data protection

6.1. The Customer guarantees confidentiality regarding the content of the Order. The Customer takes all necessary measures to prevent the disclosure of confidential information.

6.2. The obligations to maintain confidentiality also lie with the Author.

6.3. The Parties are also responsible for the violation of confidentiality by individuals and legal entities whose legal relations have already been terminated.

6.4. In case of disclosure by the Customer of the information contained in the Order, they shall compensate the Author for the direct losses incurred in this regard. The same responsibility is borne by the Author.

6.5. Confidentiality obligations remain in force even after the expiration of this Agreement or its early termination for the next 5 (five) years.

6.6. The Author guarantees that they have read the Privacy Policy effective at Agaton Limited, available at the link: <https://legal.skyeng.ru/doc/view/privacy-policyseagtgeng>, and accepts its terms.

6.7. The Author guarantees that in the case of the use of personal data of third parties and (or) photos and video images when creating the Work, they received duly executed consents to the processing of personal data from third parties and (or) consent to the use of images.

7. Protection of the rights to the Work

7.1. The Author guarantees that there are no circumstances that in one way or another prevent the lawful use of the work by the Customer. The Author guarantees:

- validity of the rights granted to the Customer;
- that the Author is the copyright holder in relation to the Work and its elements, and guarantees that they own all the rights sufficient for the conclusion and execution of this Agreement;
- that there are no violations of any rights of third parties that may in any way restrict the Customer in its rights to the Work;
- that the fulfillment of the Author's obligations under the Agreement does not violate any rights or legal

- что исполнение Автором обязательств по Договору не нарушает никаких прав и законных интересов третьих лиц;

7.2. В случае если к Заказчику будут предъявлены претензии или иски по поводу нарушения прав третьих лиц в связи с переданными правами по настоящему Договору, Автор обязуется урегулировать такие претензии или обеспечить судебную защиту интересов Заказчика своими силами и за свой счет, а также компенсировать Заказчику в полном объеме убытки, возникшие в связи с такими претензиями.

8. Разрешение споров

8.1. В случае возникновения споров между Автором и Заказчиком по вопросам, предусмотренным настоящим Договором или в связи с ним, Стороны принимают все меры к разрешению их путем переговоров.

8.2. В случае невозможности разрешения указанных споров путем переговоров они должны разрешаться в компетентном судебном учреждении Республики Кипр.

9. Расторжение Договора

9.1. Стороны вправе досрочно расторгнуть Договор по письменному соглашению.

9.2. Автор вправе отказаться от Договора в одностороннем порядке путем направления письменного уведомления по адресу электронной почты Заказчика, указанному в п. 10.8.1 Договора, в случае повторного нарушения Заказчиком обязательства выплатить Автору вознаграждение в срок.

9.3. Заказчик вправе в одностороннем порядке отказаться от Договора без выплаты Автору вознаграждения в случае выявления Заказчиком факта нарушения Требований к созданию произведений в проекте Skyeng Life, применимого законодательства, обязанность соблюдать которые предусмотрена пунктом 4.4 Договора, а также в случае нарушения Автором иных обязательств или гарантий, указанных в настоящем Договоре, путем направления письменного уведомления по адресу электронной почты Автора, указанному в Заказе.

10. Заключительные положения

10.1. Договор вступает в силу и становится обязательным для Сторон с момента получения Заказчиком первого надлежащим образом оформленного Заказа.

10.2. В случае если Заказом к настоящему Договору предусмотрено отчуждение исключительного права на созданное по Договору Произведение, Договор действует до окончания срока создания Произведения(-ий), определенного в Заказе к настоящему Договору

10.3. В случае если Заказом к настоящему Договору не предусмотрено отчуждение исключительного права на созданное по Договору Произведение, Договор действует до окончания срока лицензии, предоставленной Автором Заказчику.

10.4. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от ответственности за его нарушение.

interests of third parties;

7.2. If claims or lawsuits are filed against the Customer regarding the violation of the rights of third parties in connection with the transferred rights under this Agreement, the Customer will notify the Author about this. The Author undertakes to settle such claims or provide judicial protection of the Work on their own and at their own expense.

8. Dispute resolution

8.1. In case of disputes between the Author and the Customer on the issues provided for in this Agreement or in connection with it, the Parties shall take all measures to resolve them through negotiations.

8.2. If it is impossible to resolve these disputes through negotiations, they shall be resolved in a competent judicial institution of Cyprus.

9. Termination of the Agreement

9.1. The Parties have the right to terminate the Agreement prematurely by written agreement.

9.2. The Author has the right to withdraw from the Contract unilaterally by sending a written notification to the Customer's email address specified in clause 10.8.1 of the Contract, in case of repeated violation by the Customer of the obligation to pay remuneration to the Author on time.

9.3. The Customer has the right to unilaterally withdraw from the Agreement without paying remuneration to the Author if the Customer discovers a violation of the Requirements for the creation of works in the Skyeng Life project, the obligation to comply with which is provided for in clause 4.4 of the Agreement, by sending a written notification to the Author's email address specified in the Order.

10. Final provisions

10.1. The Agreement enters into force and becomes binding on the Parties from the moment the Customer receives the first properly fulfilled Order.

10.2. If the Order to this Agreement provides for the alienation of the exclusive right to the Work created under the Agreement, the Agreement is valid until the end of the creation period of the Work(s) defined in the Order to this Agreement.

10.3. If the Order to this Agreement does not provide for the alienation of the exclusive right to the Work created under this Agreement, the Agreement is valid until the expiration of the license granted by the Author to the Customer.

10.4. The expiration of the Agreement does not release the Parties from responsibility for its violation.

10.5. К отношениям Сторон по тем вопросам, которые не урегулированы или не полностью урегулированы Договором, применяется право Республики Кипр.

10.6. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть совершены в письменной форме.

10.7. Стороны согласились, что скан-копии подписанных документов, включая, но не ограничиваясь, Заказ и все сопроводительные документы, переданные по электронной связи с использованием адресов электронной почты, указанных в настоящем Договоре, а также документы с применением электронной цифровой подписи, в том числе цифровой подписи, сформированной при помощи программного обеспечения DocuSign имеют такую же юридическую силу, как если такие документы были собственноручно подписаны.

10.8. Адреса электронной почты для отправки юридически значимых документов:

10.8.1. Для Заказчика: life@skyeng.ru

10.5. The law of the Republic of Cyprus applies to the relations of the Parties on those issues that are not regulated or not fully regulated by the Agreement.

10.6. This Agreement is executed in English and Russian, with the English language taking precedence in interpretation.

10.7. The Parties agree that scanned copies of the signed documents, including, but not limited to, the Order and all accompanying documents transmitted by electronic communication using the email addresses specified in this agreement, as well as documents using an electronic digital signature, including a digital signature generated using the DocuSign software, have the same legal force as if such documents were personally signed.

10.8. Email addresses for sending legally significant documents:

10.8.1. For the Customer: life@skyeng.ru

**Приложение № 1 к Договору авторского заказа /
Appendix No 1 to the Agreement of the Author's order**

ФОРМА / TEMPLATE

ЗАКАЗ № NN

на создание произведения (-ий) по Договору авторского заказа /

ORDER No NN

for the creation of (the) work(-s) under the Agreement of the Author's order

Конфиденциально / Confidential

Никосия, Кипр
Nicosia, Cyprus

ДД месяца 20ГГ года
DD Month, 20YY

1. Стороны / Parties

1.1. Автор / Author:
ФИО / Full name: _____, дата рождения / date of birth _____
Паспорт / passport: 00 00 000000, выдан / issued _____, адрес регистрации / address: _____
E-mail address: _____
1.2. Заказчик / Customer:
ЛЭНГРУМ ЛТД. / LANGROOM LTD. Адрес / address: 27, 25 Martiou Str., D. MICHAEL TOWER, Office 105, Engomi, 2408, Nicosia, Cyprus. Регистрационный номер / Registration number: HE330757 VAT номер / VAT Number: CY10330757M
Банковские реквизиты / Bank details: Банк: АО «Риетуму Банк» / Bank: JSC «Rietumu Banka»
Адрес банка: Латвия, Рига, LV-1013, ул. Весетас, 7 / Bank address: Latvia, Riga, LV-1013, Vesetas iela, 7 Получатель / Beneficiary: LANGROOM LTD IBAN: LV70RTMB0000636806345 SWIFT: RTMBLV2X E-mail address: life@skyeng.ru

2. Автор обязуется создать произведение на следующих условиях / The Author undertakes to create a (the) work(-s) on the following conditions:

2.1. Наименование и описание Произведения / Name and description of the Work:	2.2. Период создания Произведения / The period of creation of the Work	2.3. Примерное количество Произведений, подлежащих созданию за период, указанный в п. 2.2 Заказа / The approximate number of the Works to be created for the period specified in clause 2.2 of the Order	2.4. Размер вознаграждения Автора за одно Произведение / The amount of the Author's remuneration for one Work
Общее описание / general description: Аудиовизуальное произведение (вебинар) по Теме: «_____» хронометражем NN (____) минут / Audio-visual work	с 00.00.20__ по 00.00.20__ / From Month DD, 20YY to Month DD, 20YY	N	____ (____) рублей 00 копеек / ____ (____) rubles 00 kopecks

(webinar) on the Topic: " _____ " with a duration of NN (____) minutes			
---	--	--	--

3. Вопросы перехода исключительных прав на произведение(-я) / Issues of the transfer of the exclusive rights to the Work(-s)

3.1. Автор не возражает против использования Произведения или его фрагментов Заказчиком в рекламе, вследствие чего фрагменты Произведения могут быть опубликованы на иных платформах, чем веб-сайт Заказчика / The Author does not object to the use of the Work or its fragments by the Customer in advertising, because of which fragments of the Work may be published on platforms other than the Customer's website	Да/Yes Нет/No
3.2. Исключительное право на созданное Произведение отчуждаются Автором Заказчику в полном объеме / The exclusive right to the created Work is alienated by the Author to the Customer in full	Да/Yes Нет/No
3.3. Дополнительные условия / Additional terms	

4. Подписано Автором / Signed by the Author:

_____ / _____